



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2023/2024

Jméno a příjmení studenta: Hana Tobiášová
Identifikační číslo studenta: 15492670

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení se specializací Francouzština pro překlad a tlumočení a Angličtina pro překlad a tlumočení

ID studia: 666475

Název práce: Komentovaný překlad: Aphantasia Club – Recherche sur le spectre de l'imagerie mentale (Langlais, Charlotte. Lulu.com: 2021, s. 1-16, 48-49)

Pracoviště práce: Ústav translatologie (21-UTRL)
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. Šárka Belisová
Oponent(i): PhDr. Jovanka Šotolová, Ph.D.
Datum obhajoby: 03.06.2024 **Místo obhajoby:** Praha
Termín: řádný

Průběh zkoušky: 16:05 Studentka představila téma a překladatelskou problematiku své Bc. práce.
16:13 Vedoucí práce a poté oponentka přednesly závěry svých posudků.
16:21 Studentka dostala prostor k reakci na posudky. Objasnila problém s přihlédnutím k anglické verzi překládaného textu - v rozporu s tím, jak to vyznívá z Komentáře do anglické verze nahlížela pouze ve třech případech, kde váhala s interpretací textu. Diskuse se týkala problematiky terminologie, zejména výrazu "fantaisie" a "phantasia", a také žánrově stylistické charakteristiky textu.

Klasifikace obhajoby:	dobře (3)	
Předseda komise:	Šotolová Jovanka, PhDr., Ph.D.
Členové komise:	Duběda Tomáš, doc. PhDr., Ph.D.
	Belisová Šárka, PhDr.